

Alle fremdsprachigen Redebeiträge werden ins Deutsche übersetzt.

Veranstalter

Tschechisches Zentrum Berlin, Berliner Festspiele, Robert Bosch Stiftung, Deutsches Zentrum des ITI, Dramaturgische Gesellschaft, Theaterinstitut Prag (im Rahmen des durch das Kulturministerium der Tschechischen Republik geförderten Projekts „Invasion nach Europa 2006 – Vorstellung des tschechischen Theaters“)

Wir danken dem Österreichischen Kulturforum Berlin für die freundliche Unterstützung, sowie dem Tschechischen Literaturfonds für die Förderung der szenischen Lesung.

Hauptsponsor



Weitere Sponsoren



Veranstaltungsort

Haus der Berliner Festspiele
Schaperstraße 24, 10719 Berlin

Fahrverbindungen

U3, U9 Spichernstraße

Eintrittskarten

für die Theatervorstellung am 6.10. und das Konzert am 7.10. sind ab 4.9.2006 an der Kasse im Haus der Berliner Festspiele erhältlich.
(Mo-Sa 14- 18 Uhr, Tel. 030 - 254 89 100)

Kostenlose Tageskarten für die weiteren Veranstaltungen gibt es an den Tageskassen und bei telefonischer Anmeldung unter 030 - 254 89 100.

Václav Havel

in Theater [und Politik] v divadle [a politice]

Foto: Oldřich Škáchta

Ein Fest zum **70.** narozeninám
Slavnost k **Geburtstag**

6.-7.10.2006 im Haus der Berliner Festspiele

Václav Havel

Ein Fest zum 70. narozeninám
Slavnost k 70. Geburtstag

Programm Freitag, 6.10.2006

17:00 Oberes Foyer

Feierliche Eröffnung

Begrüßung: Blanka Mouralová,
Direktorin des Tschechischen Zentrums Berlin
Grußworte: Botschafter der Tschechischen Republik
Staatsminister Bernd Neumann,
Beauftragter der Bundesregierung für
Kultur und Medien
Videobegrüßung: Václav Havel
Vortrag: Lída Rakušanová (Publizistin):
»Václav Havels Rolle in den
deutsch-tschechischen Beziehungen«

18:30 Unteres Foyer

Die bühnenbildnerische Interpretation der Theaterstücke von Václav Havel

Ausstellungseröffnung
Die dem Bühnenbild von Havels Stücken in der Tschechischen Republik und im Ausland gewidmete Ausstellung zeigt, wie die Stücke Bühnen- und Kostümbildner inspirierten.
Öffnungszeiten: Freitag bis 20 Uhr, Samstag 10–21 Uhr
Zur Eröffnung spricht Helena Albertová, Kuratorin.
Im Anschluss wird zu einem Glas Wein geladen.

20:00 Seitenbühne

Mohammad Charmshir: »Kiss You, And Tears«

Aufführung der Leev Theater Group, Teheran, in Anlehnung an Václav Havels *Briefe an Olga. Betrachtungen aus dem Gefängnis*
Regie: Mohammad Aghebati, Bühnenbild und Kostüme: Jalileh Haybatan, Musik: Alireza Sa'atchian
Darsteller: Shabnam Toluie und Payam Dehkordi
Ein Gefangener wartet in der Zelle auf seine Hinrichtung. Fünf Personen besuchen ihn dort und versuchen ihn zu beeinflussen: ein Priester, eine Putzfrau, ein Mitgefangener, ein Richter und seine Frau, alle gespielt von der Schauspielerin Shabnam Toluie.
Dauer: 65 Min.
Eintritt: 8,-€, erm. 5,-€

Programm Samstag, 7.10.2006

12:30 Oberes Foyer

Das Leben von Václav Havel im Theater

Prof. Carol Rocamora (Tisch School for the Arts der New York University)
Biografische Einführung mit anschließender Diskussion

14:00 Oberes Foyer

Erschwerte Möglichkeit der Konzentration

Szenische Lesung aus Dramen von Václav Havel
Einrichtung: Birgit Lengers, Jan Linders

15:30 Oberes Foyer

Erfolg und Wirkung Václav Havels

Podiumsdiskussion mit: Achim Benning (*früherer Direktor des Wiener Burgtheaters und Intendant des Schauspielhauses Zürich*), Manfred Beilharz (*Präsident des Internationalen Theaterinstituts*), Lothar Trolle (*Dramatiker*), Karel Hvižd'ala (*Schriftsteller und Journalist*), Andrej Krob (*Regisseur*), Jan Faktor (*Schriftsteller*)
Moderation: Thomas Irmer (*Theater- und Literaturkritiker*)
Theaterleute, die am Erfolg von Havels Stücken beteiligt waren, diskutieren über die unterschiedlichen gesellschaftlichen Konstellationen des Inszenierungserfolges in Deutschland, Österreich und der damaligen Tschechoslowakei.

18:00 Oberes Foyer

Václav Havel: »Prosím stručně« / »Bitte kurz fassen«

Buchpremiere
Es lesen: Joachim Bissmeier, Heidi Zengerle, Thomas Rudnick
Einrichtung: Thomas Irmer
Drei Jahre nach seinem Ausscheiden aus dem Präsidentenamt hat sich Václav Havel erneut als Schriftsteller zu Wort gemeldet. Das neue Buch kam am 5. Mai 2006 in den tschechischen Buchhandel. Es ist eine Art Fortsetzung des bekannten Interviews, das der Journalist Karel Hvižd'ala vor zwanzig Jahren aus dem Bonner Exil mit Havel führte (auf Deutsch als *Fernverhör* erschienen), ergänzt durch Tagebucheintragungen und Dienstanweisungen Havels aus seiner Präsidentenzeit. (Prosím stručně © Václav Havel 2006 c/o DILLIA, Übersetzung: Joachim Bruss)

19:00 Oberes Foyer

Festrede: Karl von Schwarzenberg

Empfang der Robert Bosch Stiftung (auf Einladung)

21:00 Seitenbühne

The Plastic People of the Universe (CZ)

Konzert der legendären tschechischen Underground-Rockband, deren Verhaftung 1976 ein Auslöser für die Entstehung der Charta 77 war.
Vratislav Brabanec (sax, cl, voc), Jiří Kabeš (el. viola, voc), Josef Janiček (keyb, voc), Joe Karafiát (el. guit., voc), Eva Turnová (el. bass, voc), Ivan Bierhanzl (ac./el. bass), Ludvík Kandl (drums)
Eintritt: 5,-€